

## BIBLIOGRAFIA

## BIBLIOGRAFIA

- AJUNTAMENT DE MATARÓ. *Manual d'estil de l'Ajuntament de Mataró* [En línia]. [Mataró:] Ajuntament de Mataró, 2001.  
<<http://mataro.org/ajuntament/publidoc/altresreg/manualestil.PDF>>  
[Consulta: 10 de maig de 2005].
- ALCOVER, A.M.; MOLL, F. de B. *Diccionari català-valencià-balear*. 2a ed. Palma: Moll, 1978. 10 v.
- ALOMAR, A.I. [et al.]. *La llengua catalana a Mallorca: propostes per a l'ús públic*. Palma: Consell de Mallorca, 1999.
- ALOMAR, A.I. *Línia directa*. Palma: Govern de les Illes Balears. Conselleria d'Educació i Cultura, 2003. Vol. 1 al 15.
- ALTÉS, N.; PEJÓ, X. *Manual de redacció administrativa*. Vic: Eumo Editorial, 2003.
- AVUI. *Llibre d'estil del diari «Avui»*. Barcelona: Empúries, 1997.
- BADIA I MARGARIT, A.M. *Gramàtica catalana*. 2a reimpr. Madrid: Gredos, 1980. 2 v.  
— *Gramàtica catalana: descriptiva, normativa, diatòpica, diastràtica*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1994.
- BADIA, J. [et al.]. *El llibre de la llengua catalana*. 3a ed. actualitzada. Barcelona: Castellnou Edicions: Hermes Editora General, 2004.
- BADIA, M.; GANYET, R.; PÉREZ, S. *La carta: consells pràctics*. Andorra la Vella: Govern d'Andorra. Assessorament Lingüístic, 1990.
- BIBILONI, G. *Ús dels topònims catalans en llengües altres que la catalana* [En línia]. <[http://www.bibiloni.org/toponimia/llengues\\_estrangeres.htm](http://www.bibiloni.org/toponimia/llengues_estrangeres.htm)> [Consulta: 1 juny 2006].
- CAMPS, O. [et al.]. *La redacció de les lleis*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Escola d'Administració Pública de Catalunya: GRETEL, 1995.
- CAPÓ, J.; VEIGA, M. *Abreviacions*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura, 1997.
- COROMINA, E. *El 9 Nou. Manual de redacció i estil*. Vic: Diputació de Barcelona: Eumo Editorial, 1991.
- COROMINES, J. *Diccionari etimològic i complementari de la llengua catalana*. Barcelona: Curial: la Caixa, 1980-1991. 9 v.

“Decret 36/1988, de 14 d’abril, pel qual es publiquen en el BOCAIB les formes oficials dels topònims de les Illes Balears”. *Butlletí Oficial de la Comunitat Autònoma de les Illes Balears* (28 abril 1988), núm. 51.

“Decret 61/1990, de 31 de maig, d’ampliació del Decret 36/1988, de 14 d’abril”. *Butlletí Oficial de la Comunitat Autònoma de les Illes Balears* (16 juny 1990), núm. 76.

DIARI DE BARCELONA. *Un model de llengua per als mitjans de comunicació: Llibre d’estil del Diari de Barcelona*. Barcelona: Empúries, 1987.

*Diccionari castellà-català*. 3a ed. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1997.

*Diccionari català-castellà*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1987.

*Diccionari de la llengua catalana*. 3a ed. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1993.

*Diccionari enciclopèdic*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1984.

*Diccionari jurídic català*. Barcelona: Col·legi d’Advocats de Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 2003.

DIPUTACIÓ DE BARCELONA. *Elaboració de documents administratius. Manual de consulta*. Barcelona: Diputació de Barcelona. Institut d’Edicions de la Diputació de Barcelona, 2002.

<[http://www.diba.es/fl/fitxers/Manualspaper/Elaboracio\\_documents\\_consulta.pdf](http://www.diba.es/fl/fitxers/Manualspaper/Elaboracio_documents_consulta.pdf)> [Consulta: 14 març 2005].

— *Redacció i presentació d’informes. Manual de consulta*. Barcelona: Diputació de Barcelona. Institut d’Edicions de la Diputació de Barcelona, 2002.

<[http://www.diba.es/fl/fitxers/Manualspaper/Redaccio\\_informes\\_consulta.pdf](http://www.diba.es/fl/fitxers/Manualspaper/Redaccio_informes_consulta.pdf)>. [Consulta: 21 juny 2005].

DORNEY, J.M. *The Plain English Movement* [En línia].

<<http://www.ericdigests.org/pre-926/english.htm>> [Consulta: 28 gener 2005].

DUARTE, C. *Curs de llenguatge administratiu*. 3a ed. Barcelona: Teide, 1981.

DUARTE, C.; ALSINA, À.; SIBINA, S. *Manual de llenguatge administratiu*. 2a ed. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Escola d’Administració Pública de Catalunya, 1991.

EL PAÍS. *Libro de estilo «El País»*. Madrid: Santillana Ediciones, SL, 2002.

*Enciclopèdia catalana*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1991.

ESTIVILL, A.; URBANO, C. *Com citar recursos en línia* [En línia].

<<http://www.ub.es/biblio/citae.htm>> [Consulta: 21 setembre 2006].

FABRA, P. *Gramàtica catalana*. 7a edició. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 1995.

FOBSIC; GENERALITAT DE CATALUNYA; CONSORCI PER A LA NORMALITZACIÓ LINGÜÍSTICA. *Llengua.org* [En línia]. <<http://www.llengua.org>> [Consulta: 21 octubre 2006].

FRANQUESA, M. *Diccionari de sinònims*. 7a ed. Barcelona: Pòrtic, 1995.

GENERALITAT DE CATALUNYA. Web de la llengua catalana.

<<http://www6.gencat.net/llengcat/>> [Consulta: 6 juliol 2005].

GENERALITAT DE CATALUNYA. DEPARTAMENT DE CULTURA. *Criteris de traducció de textos normatius del castellà al català*. Barcelona: Generalitat de Catalunya 1999 (Criteris lingüístics; 4).

— *Majúscules i minúscules*. 2a ed. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura, 1992 (Criteris Lingüístics; 1).

GENERALITAT DE CATALUNYA. DEPARTAMENT DE JUSTÍCIA.

<[http://www.gencat.cat/justicia/temes/entitats\\_juridiques/linguistic/index.html](http://www.gencat.cat/justicia/temes/entitats_juridiques/linguistic/index.html)> [Consulta: 30 juliol 2005].

GENERALITAT DE CATALUNYA. DIRECCIÓ GENERAL D'ADMINISTRACIÓ LOCAL. *Models de documents municipals*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Direcció General d'Administració Local, 1989.

GENERALITAT DE CATALUNYA. DIRECCIÓ GENERAL DE RELACIONS AMB L'ADMINISTRACIÓ DE JUSTÍCIA. *Vocabulari bàsic per als jutjats*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Direcció General de Relacions amb l'Administració de Justícia, 1991.

GENERALITAT DE CATALUNYA. INSTITUT D'ESTADÍSTICA DE CATALUNYA. *Idescat Llengua* [En línia].

<<http://www.idescat.net/cat/idescat/publicacions/catalog/llengua/idescatllengua.html>> [Consulta: 23 febrer 2006]

GENERALITAT DE CATALUNYA. SERVEI CATALÀ DE LA SALUT. *Tractaments protocol·laris* [En línia]. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Servei Català de la Salut.

<<http://www.gencat.net/salut/depsan/units/sanitat/pdf/tractaments.pdf>> [Consulta: 30 agost 2006].

GENERALITAT VALENCIANA. CONSELLERIA D'EDUCACIÓ, CULTURA I ESPORT. *Àrea de Política Lingüística* [En línia]. <<http://www.cult.gva.es/polin/>> [Consulta: 14 agost 2005].

— *Manual de llenguatge administratiu valencià*. València: Generalitat Valenciana. Conselleria de Cultura Educació i Ciència, 1984. 2 v.

GENERALITAT VALENCIANA. CONSELLERIA DE CULTURA, EDUCACIÓ I CIÈNCIA. *Recomanacions per a un ús no sexista de la llengua*. València: Generalitat Valenciana. Conselleria de Cultura, Educació i Ciència, 1989.

GINEBRA, J.; MONTSERRAT, A. *Diccionari d'ús dels verbs catalans: Règim verbal i canvi i caiguda de preposicions*. Barcelona: Edicions 62, 1999.

GOVERN D'ANDORRA. SERVEI DE POLÍTICA LINGÜÍSTICA. *Models de documents administratius* [En línia]. Govern d'Andorra. Servei de Política Lingüística. <<http://www.catala.ad>> [Consulta: 12 juliol 2005].

GOVERN DE LES ILLES BALEARS. *Llibre d'estil de la web corporativa del Govern de les Illes Balears* [En línia]. <<http://dgtic.caib.es/estandards/doc/lilibre-estil%202004-09.pdf>> [Consulta: 12 desembre 2005].

— *Manual d'identitat corporativa*. <<http://mic.caib.es>> [Consulta: 15 de setembre de 2006].

GRAELLS, J. [et al.]. *Criteris de traducció de noms, denominacions i topònims*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura, 1999.

*Gran diccionari de la llengua catalana*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1998.

*Gran enciclopèdia catalana*. 2a ed. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1986-1989. 24 v.

*Gran Larousse català*. Barcelona: Edicions 62, 1990-1993. 10 v.

GRETEL. *La forma de les lleis: Deu estudis de tècnica legislativa*. Barcelona: Bosch, 1986.

*Hiperdiccionari: català-anglès-castellà* [Fitxer informàtic]. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1994. 1 CD-ROM.

INSTITUT D'ESTUDIS CATALANS. *Diccionari de la llengua catalana*. 2a reimpr. corregida. Barcelona: Enciclopèdia Catalana; Edicions 62; Publicacions de l'Abadia de Montserrat; Palma: Moll; València: Edicions 3 i 4, 1997.

— Versió electrònica de la *Gramàtica de la llengua catalana* [En línia]. <<http://www.iecat.net/institucio/seccions/Filologica/gramatica/default.asp>> [Consulta: 11 agost 2005]

INSTITUT D'ESTUDIS CATALANS. SECCIÓ FILOLÒGICA. *Documents de la Secció Filològica, I*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 1990.

— *Documents de la Secció Filològica, II*. 3a ed. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 1996.

— *Documents de la Secció Filològica, III*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 1996.

“Llei 3/2003, de 26 de març, de règim jurídic de l'Administració de la comunitat autònoma de les Illes Balears.” *Butlletí Oficial de les Illes Balears* (3 abril 2003), núm. 44.

“Llei 30/1992, de 26 de novembre, de règim jurídic de les administracions públiques i del procediment administratiu comú.” *Butlletí Oficial de l'Estat* (27 novembre 1992), núm. 285.

“Llei orgànica 2/1983, de 25 de febrer, per la qual s'aprova l'Estatut d'autonomia de les Illes Balears.” *Butlletí Oficial de les Illes Balears* (1 març 1983), núm. 51.

MARTÍNEZ DE SOUSA, J. *Manual de edición y autoedición*. Madrid: Ediciones Pirámide, 2004.

— *Manual de estilo de la lengua española*. 2a ed. revisada i ampliada. Gijón: Ediciones Trea, 2001.

MESTRES, J.M.; GUILLÉN, J. *Diccionari d'abreviacions*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1992.

MESTRES, J.M. [et al.] *Manual d'estil: la redacció i l'edició de textos*. 2a ed. rev. Barcelona: Eumo Editorial: Universitat de Barcelona: Associació de Mestres Rosa Sensat: Universitat Pompeu Fabra, 2000.

MINISTERI D'ADMINISTRACIONS PÚBLIQUES. *Código del buen gobierno* [En línia]. Aprovat per Consell de Ministres de dia 18 de febrer de 2005. [Madrid:] Ministeri d'Administracions Públiques.

<[http://www.map.es/iniciativas/mejora\\_de\\_la\\_administracion\\_general\\_del\\_estado/funcion\\_publica/codigo\\_buen\\_gobierno.html](http://www.map.es/iniciativas/mejora_de_la_administracion_general_del_estado/funcion_publica/codigo_buen_gobierno.html)> [Consulta: 4 juliol 2006].

— *Manual de documentos administrativos*. [Madrid:] Ministeri d'Administracions Públiques, 1994.

MOLL, F. de B. *Diccionari català-castellà i castellà-català*. 3a ed. Palma: Moll, 1980.

— *Gramàtica catalana: especialment referida a les illes Balears*. Palma: Moll, 1979.

MONTANER A.; MUNAR J.M. *Recomanacions sobre la redacció en català de disposicions generals i d'actes administratius*. Palma: Govern de les Illes Balears. Conselleria de Presidència, 2002.

PEY, J. *Diccionari de sinònims, idees afins i antònims*. 17a ed. Barcelona: Teide, 1997.

PUIGRÒS I CALDENTY, M.A. “El model de llengua de TVE a les Illes Balears: anàlisi fonètica i morfològica” [En línia]. Bellaterra: Universitat Autònoma de Barcelona. Departament de Filologia Catalana. <<http://www.tdx.cesca.es/TDX-1108105-164959/#documents>> [Consulta: 15 juny 2006].

RASPALL, J.; MARTÍ, J. *Diccionari de locucions i frases fetes*. 3a ed. Barcelona: Edicions 62, 1996.

REBÉS, J.E.; SALLAS, V.; DUARTE, C. *Formulari de procediment administratiu*. 4a ed. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Escola d'Administració Pública de Catalunya, 1988.

«Reglament del Parlament de les Illes Balears.» *Butlletí Oficial de la Comunitat Autònoma de les Illes Balears* (23 juny 1986), núm. 67.

RIERA, M.; ESTELLA, M. *Els signes de puntuació* [En línia]. Bellaterra: Universitat Autònoma de Barcelona. Gabinet de Llengua Catalana, 1993.

SECO, M. *Diccionario de dudas y dificultades de la lengua española*. 9a ed. Madrid: Espasa Calpe, SA, 1995.

SOFTCATALÀ. *Guia d'estil*.

<<http://www.softcatala.org/projectes/eines/guiaestil/guiaestil.htm>>

SOLÀ, J. [dir.]. *Llibre d'estil*. 2a ed. Barcelona: Caixa d'Estalvis i de Pensions de Barcelona, 1993.

— *Gramàtica del català contemporani*. Barcelona: Empúries, 2002.

SOLÀ, J. *Llibre d'estil de l'Ajuntament de Barcelona*. Barcelona: Ajuntament de Barcelona. Consorci per a la Normalització Lingüística, 1995.

— *Ortotipografia*. Barcelona: Empúries, 1995.

SOLÀ, J.; PUJOL, J.M. *Tractat de puntuació*. Barcelona: Columna, 1990.

TERMCAT. *Cercaterm* [En línia]. <<http://www.termcat.cat>> [Consulta: 12 juliol 2005].

— *Nou diccionari de neologismes*. Barcelona: Edicions 62, 2001.

UNESCO. *Recomanacions per a un ús no sexista del llenguatge*. Barcelona: Centre UNESCO de Catalunya, 1992.

UNIVERSITAT AUTÒNOMA DE BARCELONA. *Gabinet de llengua catalana*. <<http://antalya.uab.es/gab-llengua-catalana/www/>> [Consulta: 12 juliol 2006].

— *Les referències i les citacions bibliogràfiques, les notes i els índexs*. Barcelona: Universitat Autònoma de Barcelona. Gabinet de Llengua Catalana, 1994.

UNIVERSITAT DE BARCELONA. SERVEI DE LLENGUA CATALANA. *Criteris de la Universitat de Barcelona* [En línia]. Barcelona: Universitat de Barcelona. Servei de Llengua Catalana, 2005. <<http://www.ub.edu/criteris-cub/>> [Consulta: 20 juny 2006].

— *Criteris lingüístics*. 2a ed. Barcelona: Universitat de Barcelona. Servei de Llengua Catalana, 1992.

— *DAU: Documents administratius universitaris*. Barcelona: Universitat de Barcelona. Servei de Llengua Catalana, 1991.

— *Proposta d'abreviatures, sigles i símbols*. 2a ed. Barcelona: Universitat de Barcelona. Servei de Llengua Catalana, 1992.

— *Proposta d'ús de majúscules i minúscules*. 2a ed. Barcelona: Universitat de Barcelona. Servei de Llengua Catalana, 1992.

— *Proposta de representació de referències bibliogràfiques i citacions bibliogràfiques*. Barcelona: Universitat de Barcelona. Servei de Llengua Catalana, 1991.

— *Proposta de traducció de noms propis*. Barcelona: Universitat de Barcelona. Servei de Llengua Catalana, 1991.

UNIVERSITAT DE LES ILLES BALEARS. *Llibre d'estil per als mitjans de comunicació orals i escrits*. Palma: Universitat de les Illes Balears: Consell de Mallorca, 2005.

— *Servei lingüístic*. <<http://www.uib.es/secc6/slg/index.html>> [Consulta: 1 agost 2006].

UNIVERSITAT OBERTA DE CATALUNYA. *Serveis Lingüístics*. <<http://www.uoc.edu/serveilinguistic/home/index.html>> [Consulta: 2 maig 2005].

UNIVERSITAT POLITÈCNICA DE CATALUNYA. SERVEI DE LLENGÜES I TERMINOLOGIA. *Fitxes de normalització lingüística*. 2a ed. Barcelona: Universitat Politècnica de Catalunya. Servei de Llengües i Terminologia, 1991.

— *Guia lingüística 1: Dubtes lingüístics més freqüents*. 2<sup>a</sup> ed. Barcelona: Servei de Publicacions de la UPC, 1996.



— *Guia lingüística 2: Convencions gràfiques*. Barcelona: Servei de Publicacions de la UPC, 1996.

— *Guia lingüística 3: Disseny i elaboració de materials docents*. Barcelona: Servei de Publicacions de la UPC, 1997.

— *Guia lingüística 4: Recursos i obres de consulta*. Barcelona: Servei de Publicacions de la UPC, 1998.

UNIVERSITAT POMPEU FABRA. *Documents universitaris de la UPF*. Barcelona: Universitat Pompeu Fabra, 1994.

— *Llibre d'estil de la Universitat Pompeu Fabra* [En línia]. Barcelona: Universitat Pompeu Fabra, 1996. <<http://www.upf.edu/grec/gl/libestil/>> [Consulta: 30 juny 2005].

UNIVERSITAT POMPEU FABRA. BIBLIOTECA. *Les guies temàtiques. Traducció i filologia. Català* [En línia]. <<http://www.upf.edu/bib/traduc/catala.htm>> [Consulta: 30 juny 2006].

VILAWEB. *Llibre d'estil*. <<http://10anys.vilaweb.com/lilibreestil/pdf/Llibreestil-v1.pdf>> [Consulta: 30 juliol 2006].

XURIGUERA, Joan B. *Els verbs catalans*. 5a ed. Barcelona: Claret, 1993.